



S. Cristina

www.santacristina.eu

Nfurmazions dal Chemun 2
Lëures sun la streda de Pana 3



Urtijëi

www.stulrich.eu

Festa di 18 ani 9
Ancunteda Chemun y zitadins 10



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Batadù a Runcadic 13
Weihnachtsbeleuchtung 14

Dut I bon al Cor Sasslong

L Cor di ëi Sasslong de S. Cristina cumplësc chëst ann 50 ani. Ai 22 y 23 de utober iel unì festejà l iubileum a S. Cristina.

L cunzert per la festa di 50 ani dl Cor Sasslong ie unì fat n sada sëira tla palestra de S. Cristina. N chësta ucajon à nce sunà la Böhmische de S. Cristina, la grupa di Aajo y Eva Vinatzer sun l tlavier. Sambën à nce l cor di ëi ciantà vel' ciantia. Cater cumëmbri à pudù pië do na uneranza per vester bele stac leprò canche la lia ie

unida metuda su dan 50 ani. L ie nce unì dat ora n pitl liber sun la storia di 50 ani dl Cor Sasslong. La dumënia danmesdi à l cor ciantà per l prim iede deberieda cun l'orchestra ntan la santa mëssa. Per finé via l iubileum ie duc i cumëmbri y si fenans o companies mo jic a marënda deberieda. Al mumënt ie Lukas Perathoner dl Orp l

presidënt dl Cor Sasslong, Samuel Runggaldier ie l dirighënt. La lia ie unida metuda su tl 1972, canche Engl Runggaldier da L Ampezan cun bën 36 ciantarins à metù man a cianté cianties deberieda. Da ntlëuta nchina ncuei cianta l cor pra festes, segres, nozes y d'otra manifestazions.



Nfurmazions dal Chemun de S. Cristina



- GIS-IMI: lecurdon che la segunda rata dla chëuta cumenela sun la imubilies (GIS - IMI) per l'ann 2022 ie da paië nchina n vënderdi, ai 16 de dezëmber 2022. Sce l'ie stat tl ultim ann vel' mudazion, sciche p.ej. sce n'ie jic a sté nzaul d'auter, sce n'è scrit l'cuatier a zachei d'autri, sce n'è fat vel' iscrizion nueva tl cataster y n.i. prions bel de l'fé al savëi tl ufize dla chëutes, acioche l'calcul possa uni fat aldò di dac atuei.
- ëura dal'ëga: l'ufize dla chëutes manderà ora nce chëst ann l'formular per fé al

savëi l'cunsum de ëga tla cëses. Per duc chëi che à mudà l'ëura dal'ëga ntant l'ultim ann, prions bel de l'fé al savëi tl ufize dla chëutes

- streda Dursan: ntan l'inviern resta la streda Dursan davierta al trafich te tramedit la direzioms
- luminaria da Nadel: aldò dla normativa provinziela unirà la luminaria da Nadel destudeda dala 23:00.
- plazes dai auti: dai 20.12.2022 inant sarà la plazes dai auti sun Pana (Cason y Cëndevaves) inò a paiamënt, uni di dala 7:00 ala 13:00
- garejeda de Copa dl Mond: ai 16 y ai 17 de dezëmber vëniel inò fat la garejedes

L tretuar tla streda Plesdinaz.



L tretuar tla streda Paul.

de Copa dl Mond sun l'purtoi dla Saslong. N sada ai 17.12.2022 dala 10:45 uniral fat na desfilea tres l'zënter de S. Cristina. Ntan chësta manifestazion resterà la streda Dursan sàreda.

- tretuares: la jonta de chemun à dat su i lëures per i tretuares tla streda Paul y tla streda Plesdinaz danter Poza y Puzé. La firmes scumëncia cun i lëures peranche l'tëmp l'lascia pro.

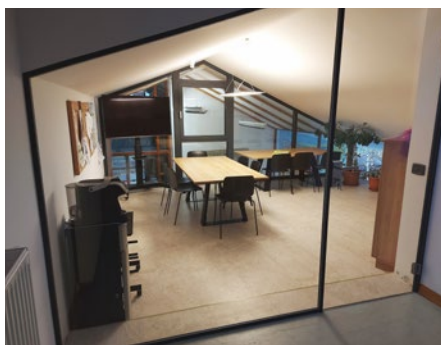
Ein neues Büro im Kindergarten

Im Kindergarten "Egaburvanda" in St. Christina wurden die Arbeiten für die Realisierung eines neuen Büros beendet.

Im Laufe der Jahre hat sich die Arbeit im Kindergarten verändert. Neben den Aktivitäten mit den Kindern sind auch unzählige bürokratische Angelegenheiten zu erledigen.

Der Raum, der bis jetzt als Büro gedient hat, ist zu klein und dunkel und ist als Sitzungsraum für das Kindergartenpersonal nicht geeignet. Schon seit mehreren Jahren wurde der Wunsch nach einem geeigneten Lokal geäußert.

Im vorigen Jahr war es dann so weit: Ing. Thomas Ferrari wurde für die Projektierung eines neuen Sitzungsraumes beauftragt. Sofort nach Ende des letzten Kindergartenjahres wurde mit den Arbeiten



begonnen: Maurer, Zimmerer, Bodenleger und Elektriker haben während der Sommermonate an der Verwirklichung des neuen Raumes gearbeitet, welcher als Hochebene im Eingangsbereich des Kin-

dergartens errichtet wurde. Die Arbeiten konnten jedoch vor Beginn des neuen Kindergartenjahres nicht fertiggestellt werden, da die vorgesehenen Glaswände aufgrund der langen Lieferungszeiten noch ausständig waren.

Während der Novemberferien konnten die Arbeiten nun fertiggestellt werden. Zur großen Freude aller, ist nun das neue Lokal im Kindergarten fertig und als Büro und Sitzungsraum für das Kindergartenpersonal nutzbar. Die Sitzungen und Planungen der Aktivitäten, sowie die anfallenden Büroarbeiten können jetzt in einem gemütlichen Ambiente stattfinden. Das alte Büro dient hingegen nun als Archiv.

Lëures sun la streda che va sun Pana

N à nvià via i lëures per mèter n segurèza y slargè n pue' la streda che va sun Pana.



Tlo iel bele uni fat vel' lëur danora d'an-sciuda, sën muessen ti sauté ite a stlù ju dut mo dan l'inviern.

L se trata de tré ite cordes pra l crèp, fé n pert da nuef l mur de streda y frabiché pro l banch ulache n meterà su l guard-rail.

Dantaldut chësc fova scialdi melciafià y la situazion dla eghes ne fova ènghe nia dla miëures.

N unirà a avèi sun chësc tòch de streda na larghèza de feter 5,20 m. I lëures vën fac dala firma Geobau de Bulsan per 145.130 euro + CVN y dura 5 enes.



Dut l bon a Valentin Senoner

Bera Valentin Senoner à cumpli ai 28 de utober la bela età de 95 ani.

L ambolt Christoph Senoner y l'asse-sseura al soziel Monika Zelger ie jic a l crì y a ti mbincé dut l bon per chësta bela festa.

Bera Valentin, l èl plu de tēmp de S. Cristina, ie nasciù ai 28.10.1927 te Sëlva. Si pere fova bera Juani da Dorives, si oma anda Marianna da Ciaslat.

Bele da jëun al mparà l mestier da eletri-cher y ie jit a lauré pra l ENEL.TI 1958 al maridà Anna Rabanser da Ulëta y à abù na muta y trëi mutons.

N gran duel ie stat per bera Valentin can-che l ie mort si fëna cun mé 50 ani.

L ti savova for scialdi bel a jì cun i schi y a jì sa mont a ti judé a si fra Šepl a tò su fën. Dal 2015 viv bera Valentin pra si muta. Èl ie for de bona ueia y l ie nteressant a scuté su canche l conta coche l fova plu da giut.

Ti mbincion de cuer che l reste for tan da snait, ma dantaldut che l mantën si bona sanità.





Progetto Kids on Skis inverno 2022/2023

Consorzio Esercenti Impianti a fune Val Gardena/Alpe di Siusi



Cos'è il Consorzio Impianti a Fune?

Il Consorzio Impianti a fune è l'insieme di tutte le società impiantistiche della Val Gardena e dell'Alpe di Siusi. Il Consorzio ha la sua sede ad Ortisei, dove vengono gestite tutte le pratiche burocratiche ed organizzative che permettono il funzionamento e coordinazione del grande meccanismo dello sci in valle. Si occupa inoltre di marketing, del soccorso piste e soprattutto della vendita skipass. Per questa, dispone di 5 uffici skipass, di pick-up box e da quest'anno anche di ticket box (casce automatiche). Tutti i lettori, gli accessi agli impianti e il funzionamento del sistema dello skipass sono gestiti dal Consorzio. Ogni 3 anni, nel corso dell'Assemblea Generale dei Consorziati, viene eletto il Consiglio d'amministrazione (che è composto da 9 consiglieri e 3 revisori dei conti). Il Presidente attualmente in carica è Andreas Schenk, amministratore impianti Col Raiser.

Il Progetto

Il progetto Kids on Skis nasce dalla constatazione che i bambini del posto sciano sempre meno. Purtroppo, con l'avvento dei telefonini ed internet, sempre più bambini e minori scelgono di stare sul divano a giocare con le nuove tecnologie. È riscontrato che in tutto il mondo le nuove generazioni facciano una vita sem-

pre più sedentaria. Con il progetto Kids on Skis si è voluto incentivare i giovani e i bambini a tornare sugli sci, ad uscire e a vivere la natura all'aria aperta. Il Consorzio ha voluto dare un segno in questo momento difficile, nel quale il costo della vita è particolarmente alto, con l'inflazione e il costo dell'energia alle stelle.

L'organizzazione, la preparazione di tutti gli skipass nominativi e la distribuzione nelle varie scuole, è stata un'impresa non

facile, che ha riscontrato numerose problematiche. Questa promozione ha avuto un costo non indifferente per i consorziati, considerato che gli skipass regalati vengono pagati dal Consorzio.

Confidiamo che l'iniziativa sia stata accettata in modo positivo da tutta la popolazione e speriamo di aver dato un contributo per mantenere intatto lo spirito del turismo invernale.

...pertanto, vi aspettiamo al più presto sulle nostre bellissime piste da sci.



Nachhaltiger Tourismus in Gröden

Wir bitten um ihre Teilnahme!

Ab 2023 will die Dolomites Val Gardena & "Nachhaltigkeits"-Gruppe Gröden den Standard des Global Sustainable Tourism Council (GSTC) anwenden und das Zertifikat als Garantie für nachhaltigen Tourismus erlangen.

Ziel ist es, unser wertvolles Naturerbe zu

schützen, indem wir alle (Einwohner, Gäste und Mitarbeiter) für ein verantwortungsbewusstes und nachhaltiges Verhalten sensibilisieren, damit wir dieses wunderbare Gebiet auch künftigen Generationen hinterlassen können. Mit dem gleichen Stellenwert wollen wir unseren Beitrag zu den globalen Klimazielen leisten!

Es ist wichtig für uns auch Ihre Meinung und Unterstützung zum Thema Nachhaltigkeit zu bekommen; wir bitten Euch daher, ein paar Minuten Eurer kostbaren Zeit für die Beantwortung eines Fragebogens aufzuwenden.

Link: https://bit.ly/Sondaggio_Umfrage



Family Support nach der Geburt

„Family Support“ ist ein Projekt zur konkreten Unterstützung nach der Geburt, die viele Herausforderungen und unzählige Veränderungen mit sich bringt.

Ziel dieser Initiative ist es, Familien mit Neugeborenen zu stärken und zu entlasten und Situationen der Überforderung und Einsamkeit zu verhindern.

Wenn es an Unterstützung durch Familie, Nachbarn oder Freunde mangelt, kann im Projekt „Family Support“ eine freiwillige Person zu Pausen im Alltag verhelfen, damit sich die Familienmitglieder erholen und stärken können. Die freiwillige Person kommt für ein paar Stunden pro Woche in das Haus der Familie, um alltagspraktische Unterstützung anzubieten: mit dem Baby spazieren gehen, mit dem Geschwisterkind spielen, Begleitung zu Terminen oder kleine Tätigkeiten im Haushalt erledigen.

Family Support richtet sich an alle Familien mit einem Kind bis zu einem Jahr. Die Unterstützung ist für die Familien kostenlos. Casa Bimbo Tagesmutter ist die Trägerorganisation des Projekts „Family

Support“ in Gröden.

Wenn du als Familie Family Support anfragen möchtest, dann melde dich bei der zuständigen Fachkraft Greta Cuccarollo telefonisch unter der Nummer 324

0216552 oder per E-Mail unter gherdeina@family-support.it.

Weitere Informationen zum Projekt gibt es auch auf der Homepage: www.family-support.it.



Maria Paola
Trentin
volontaria - Casa Bimbo
Tagesmutter Val Gardena

**Essere volontaria
Family Support...**

...per me vuol dir ampliare la mia famiglia.... Donare il mio tempo inverosimilmente significa prendermi del tempo anche per me.



praktische Unterstützung nach der Geburt
serviziore curative dopo la nascita
N suscitni curative dda avit garsuti

Transportbonus für Abonnenten der öffentlichen Mobilität

Bis Jahresende können Abonentinnen und Abonnenten der öffentlichen Mobilität um den staatlichen Transportbonus (bonus trasporti) ansuchen.

Berechtigt sind Personen mit einem Gesamt-Jahreseinkommen 2021 von unter 35.000 Euro.

Der Bonus beträgt pro Person maximal 60 Euro und kann über das Portal www.bonustrasporti.lavoro.gov.it beantragt werden.

Für den Zugang braucht es einen SPID oder eine elektronische Identitätskarte.

Der Transportbonus kann nur einmal pro Karte (SüdtirolPass oder andere Abonnements) gutgeschrieben werden. Wer den Bonus dafür nutzen möchte, muss aus der Liste „STA SPA“ auswählen.

Nach Antragstellung erhält der Nutzer/die Nutzerin vom Ministerium einen Code für den jeweils zugeteilten Bonus übermittelt. Damit dieser als Gutschrift genutzt wer-

den kann, müssen interessierte Nutzerinnen und Nutzer auf der STA-Webseite ein dafür vorgesehenes Formular ausfüllen und abschicken.

Informationen dazu gibt es unter: <https://www.suedtirolmobil.info/de/news/details/transportbonus-fuer-bus-und-bahnfahrgaeste>

600 Euro für Familien, 500 Euro für Haushalte

Die Landesregierung hat am 18.10.2022 über die Details zu den Maßnahmen für Familien und Einzelpersonen entschieden. Mit einem Einmalbeitrag sollen die Mehrkosten für Energie und Teuerungen abgemildert werden.

Nachdem am Freitag 14. Oktober der Südtiroler Landtag die Geldmittel für das Entlastungspaket freigegeben hat, hat die Landesregierung am 18. Oktober den ersten Entlastungsmaßnahmen für Familien und Einzelpersonen Haushalte grünes Licht erteilt. Insgesamt stehen dafür 55 Millionen Euro zur Verfügung.

600 Euro für Familien mit minderjährigen Kindern

Zum einen erhalten Familien mit minderjährigen Kindern einen Beitrag in Höhe von 600 Euro. Dieser steht allen Empfängerfamilien zu, die einen ISEE-Wert von

40.000 Euro nicht überschreiten und die Anspruch auf das Landeskindergeld haben. Wer das Landeskindergeld bereits bezieht, muss kein weiteres Ansuchen stellen. Voraussichtlich wird der Beitrag ab Dezember über die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (ASWE) ausbezahlt. Wer das Landeskindergeld noch nicht bezieht, kann noch bis Ende Dezember 2022 jederzeit online oder über ein Patronat darum ansuchen.

500 Euro für Haushalte mit ISEE-Wert unter 40.000 Euro

Die zweite direkte Leistung steht allen

weiteren Haushaltsformen zu, sprich Rentnerinnen und Rentnern, Familien mit volljährigen Kindern, Familien ohne Kinder und Alleinlebende. Auch hier gilt die Grundvoraussetzung, dass der ISEE-Wert 2022 den Betrag von 40.000 Euro nicht überschreitet. Wer den Beitrag von 500 Euro pro Haushalt beziehen möchte, muss darum ab Anfang Dezember online oder über ein Patronat einen Antrag stellen.

Mehr Informationen unter: <https://www.provinz.bz.it/de/entlastungspaket.asp>

Entlastungspaket



Lëns tumei de nuvëmer dl ann 2020 sa La Plates

De nuvëmer dl 2020 iel ora pra l luech de La Plates tumà trüep lëns dala nëif mola. Davia che l ie n post rie da ruvé permez cun n tractor, se à la referënta per l bosch Claudia Insam pensà, deberieda cun la Lia di ciavei, de lascé tò ora chisc lëns cun n ciaval, coche l univa fat plu da giut. Nsci iel unì a s'l dé che d'ansciuda y d'autonn an pudù streflé ora per l troi dla posta zirca 180 lëns.



17 obiettivi per uno sviluppo sostenibile

I Sustainable Development Goals, cosiddetti SDGs, sono gli obiettivi di sviluppo sostenibile delle Nazioni Unite (UN), sono stati concordati dai 193 stati membri nel 2015, nel quadro dell'Agenda 2030.

Nell'ultima edizione del bollettino comunale sono stati presentati gli obiettivi n°4, 5 e 6, ora verranno esaminati gli SDGs 7, 8 e 9.



SDG:7 Assicurare a tutti l'accesso a sistemi di energia economici, affidabili, sostenibili e moderni

L'accesso all'energia è un prerequisito essenziale per raggiungere molti obiettivi di sviluppo sostenibile che si estendono ben al di là del settore energetico, come ad esempio l'eliminazione della povertà, la fornitura di acqua pulita, il miglioramento della sanità pubblica e dell'istruzione, etc. Allo stato attuale 1,6 miliardi di persone in tutto il mondo non hanno accesso all'energia elettrica. L'energia prodotta da combustibili fossili è il principale responsabile del cambiamento climatico, rappresentando circa il 60% delle emissioni di gas serra globali. L'obiettivo principale è, perciò, la produzione di energia a bassa intensità di carbonio.

Si mira a garantire, quindi, l'accesso universale e affidabile ai servizi di produzione di energia moderni a prezzi accessibili, ad aumentare la quota di energie rinnovabili e a raddoppiare il tasso globale di miglioramento dell'efficienza energetica. Infine, è importante coinvolgere il settore scientifico, mobilitando risorse verso la ricerca e le tecnologie ad energia pulita.



SDG 8: Incentivare una crescita economica duratura, inclusiva e sostenibile, un'occupazione piena e produttiva ed un lavoro dignitoso per tutti

Secondo i dati attuali, oltre 200 milioni di persone in tutto il mondo sono disoccupate. L'occupazione e la crescita economica sono gli strumenti principali nella lotta alla povertà. La promozione di una crescita sostenibile e la creazione di posti di lavoro sufficienti nel rispetto dei diritti umani sono di fondamentale importanza non solo per i paesi in via di sviluppo, ma anche per le economie industrializzate. È stato stimato, inoltre, che a livello globale saranno necessari 470 milioni di posti di lavoro per coloro che entreranno nel mercato del lavoro tra il 2016 e il 2030. Si punta, perciò, ad attuare misure a sostegno della crescita economica pro-capite, attraverso un aumento della produttività grazie alla diversificazione, all'aggiornamento tecnologico e all'innovazione, mirando ad un alto valore aggiunto nei settori ad alta intensità di manodopera.



SDG 9: Costruire un'infrastruttura resiliente e promuovere l'innovazione ed un'industrializzazione equa, responsabile e sostenibile

È stato riconosciuto che la crescita della produttività e dei redditi, così come migliori risultati nella sanità e nell'istruzione, richiedono investimenti nelle infrastrutture (trasporti, irrigazione, energia e tecnologie dell'informazione e della comunicazione). Si mira pertanto a costruire infrastrutture resistenti con un utilizzo mirato e più efficiente delle risorse. Anche i processi industriali e tecnologici devono venire riorientati in una direzione più sostenibile entro il 2030. È necessario intervenire soprattutto nei paesi in via di sviluppo con misure a sostegno dello sviluppo tecnologico, della ricerca e dell'innovazione. L'obiettivo 9 mira anche a garantire alle piccole industrie e aziende un maggiore accesso ai servizi finanziari e di credito a prezzi accessibili e ad aumentarne l'integrazione nei mercati, così come a garantire l'accesso alla rete internet a livello universale.

Fonti:

<https://unric.org/it/agenda-2030/>
<https://www.aics.gov.it/home-ita/settori/obiettivi-di-sviluppo-sostenibile-sdgs/>
<https://sdgs.un.org/goals>

Gut zu wissen

Webseite für Antworten auf verschiedene Fragen bezüglich Mobilität
<https://www.greenmobility.bz.it/>

Zum Beispiel:

- Ladestationen in Südtirol: alle Infos auf einen Klick



- Das Südtiroler Radwegenetz
- Zu Fuß gehen
- Förderungen

Na natura plëina de marueies – Ancundeda cun la scritëura Bärbel Oftring tla scoles elementeres

Ulà à pa l arani si urëdles? Co va pa l'egua a ciacia? Ciuldì se aricions'a da mercia?



Che l ne ie tla natura nia for mé sarëin, ma che l ie nce da udëi sanch, che l vën trapulà, ngianà y rubà, y che cosses y tieres d'aricé ne ie nia zënza rejon d'aricé, dut chësc à truep sculeies dla scoles elementeres de Urtijëi, Runcadic, S. Cristina y Sëlva nresci l'ena passeda ntan l'ancundeda cun la scritëura Bärbel Oftring.

La biologa y scritëura tudëscia che à scrit truep libri tematics per pitli y granc fova bele canche la fova na tel muta faszineda

dala natura y dai tieres y nresciva te uni pitl mumënt de si tēmp liede dloncora. Ntan si viac de letura tres Südtirol se ala nce fermà te Gherdëina. Ora de si libri „Tatort Natur“ y „Voll eklig“ y cun l'aiut de material da pië ite ti à la scritëura cuntà ala mutans y ai mutons de azions de criminalità spettaculeres che vën a se l dé uni di tla natura y la ti ie jita do ala dumanda ciuldì y da cie che la persones s'aricia.

Cun truep umor, sensibltà y sambën n gran

savëi ie la scritëura Bärbel Oftring stata bona de descadé da duc i presënc gran nteres per la natura y l'ambient. La dumandes che ti univa fates dai mutons y dala mutans ne finova plu.

Tla biblioteches de scola y tla biblioteches publiches de Gherdëina iel sambën da mpresté ora trueps di libri dla scritëura Bärbel Oftring.

L Avënt tla Bibliotech San Durich

Ntan l tēmp d'Avënt mët la bibliotech San Durich a jì doi manifestazions per mutons. L vën liet dant na bela storia da Nadel y la mutans y i mutons à mo l'ucajion de unì a ti cialé a n film da Nadel. Sëuraprò saral nce n calēnder d'Avënt per mutons y nce un per granc.

De plu nfurmazions iel da udëi sun la plata internet www.biblio.bz.it/groeden.

Sëuraprò pieta la bibliotech truep libri y media da Nadel: stories, romans, libri da fé papes y da pastelné, cianties y n.i.

L team tla bibliotech se ncunforta sun vosc unì.

Iscrizioni alla scuola dell'infanzia per l'anno 2023-2024

Il Circolo didattico delle scuole dell'infanzia “Ladina” informa che le iscrizioni alla scuola dell'infanzia per l'anno 2023-2024 verranno fatte, come già l'anno scorso, esclusivamente online.



Il genitore che provvede a fare l'iscrizione deve essere munito di SPID (sistema pubblico di identità digitale).

Le domande di iscrizione devono essere presentate dal 9 al 17 di gennaio 2023 mediante il portale online della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige “IOLE”. È possibile iscrivere bambini e bambine nati e nate tra il 01.09.2017 e il 31.12.2020.

L'iscrizione potrà essere effettuata solo presso un'unica scuola dell'infanzia del co-



mune di residenza. Qualora i genitori volessero iscrivere il proprio figlio o la propria figlia in una scuola dell'infanzia di un altro comune, possono presentare una domanda di

trasferimento in forma cartacea al circolo didattico delle scuole dell'infanzia successivamente all'avvenuta iscrizione in una scuola dell'infanzia del comune di residenza.

Ulteriori informazioni saranno pubblicate più avanti sul sito delle scuole dell'infanzia <http://www.provincia.bz.it/formazioni-lin-gac/scolina/default.asp> o potranno essere richieste direttamente alle scuole dell'infanzia o alla Direzione delle scuole dell'infanzia Ladina al numero 0471 797117.

Park Urtijëi GmbH – nuviteies

Dan cater mēnsc iel unì metù online la plata web, ulache n possa giapé duta la nfurmazions sun la trëi strutures dla Park Urtijëi GmbH, che ie na sozietà dl chemun. L cunsëi dla sozietà, metù adum dai trëi cunselieres de chemun Claudia Insam, Ewald Moroder y Konrad Senoner, che ie l presidēt dla sozietà, à la ncēria de aministréy de cialé che l vënie fat i lēures che ie de bujën per mantēni y miuré la strutures. Ultimamēnter iel unì fat de plu lēures. Scumencion dala plaza dal tennis ora a Runcadic, ulache l ie unì mudà ora de plu vieresc y l ie nce unì metù su ruló nuevas. Chisc lēures fova de bujën per avēi na miēura ijulazion. Per chël che reverda la strutura dal tennis uniral proscimamēnter fat de majeri lēures per fé a na maniera che l frabricat curespuend ala normatives de segurēza scrites dant al didancuei. Tla plaza



dai auti via n Setil, che ie unida asfaltada, an depēnt da nuef duta la risses blanches. Leprò à i lauranc de chemun cuncià su l mur che fova melciafià y fat na sief nueva. Sēuraprò iel unì cumprà y metù su n defibriladēur che ie a despusizion tl cajo de bujën. Coche scrit dant dala lege an šën njenià n POS y n pos nsci paiē nce tla plaza da parchejé Setil cun la cherta de credit. De plu lēures iel ultimamēnter nce unì fat tla Garage Central, ulache l à lerch 220 auti. L tleca lecurdé la lumes nuevas a led che ie unides metudes ju per la rampa y chēsc do che bele dan n valgun mēnsc fovel unì mudà ora la lumes te duc trëi i partimēnc dla garage. Chēsta lumes ne fej nia mé n bel linēus, ma les fej nce sparaniē scialdi strom. Strom vëniel nce sparanià cun l sistem nuef de regulamenta-zion di cabli che ie tl plafon y che vën sciaudei a na maniera che l'ega ne dlace nia ruvinan de conseguēza la muredes. Regulamenté l sciaudamēnt di cabli uel dī che cun n sistem computerisà se sciauda i cabli mé canche la cundizions atmosferiches se l damanda y i ne vën nia sciaudei canche l ne ie nia de bujën. N auter miu-ramēnt iel unì fat tl ciamp dla segurēza: l ie unì renuvā l sistem de



cuntrol cun de plu y de miēura videocameres, che tol su dut chël che vën dant tla garage. Dan la ntreda uniral ti proscimi dis metù su na tofla luminēusa, cun chēla che n puderà dé nfurmazions scrites a chēi che uel lascé l auto tla garage. Lecurdon mo n iede che l ie a despusizion de duc i zitadins la “Happy Hour Card”. Chēsta cherta giapen paian na cauzion de 10 euro y n possa la ciariē cun la soma che n uel. Parchejan cun chēsta cherta ie la prima ēura y mesa debant. Unì ēura sēuraprò costa 1,80 Euro. Per chël che reverda l'atività de chēst ann iel da dī che la plazes da parchejé ie unides nuzedes scialdi. A chēsta maniera iel unì trat ite de plu che ti ani passei y n à perchël pudù fé nvestimēnc mpurtanc. Nvestimēnc che fej a na maniera che la trëi strutures, la Park Central, la plaza da parchejé Setil y l zēnter dal tennis vënie miuredes a bēn di zitadins de Urtijëi y di turisc.

Festa di 18 ani

La festa di 18 ani ie unida fata a nivel de valeda da duc trëi i chemuns n cunlaurazion cun la lia Nēus Jëuni Gherdëina.



I jëuni de 18 ani se à ancuntà ai 5 de nuvēmber te si chemun cun i ambolc Christoph Senoner y Roland Demetz, la vizeambolta Martina Comploi y i assessēures per i jëuni. L ti ie unì mustrà la cēsa de chemun y l ti ie unì spiega i dērc y i duvieres che n à do i 18

ani. Leprò ai pudù ti cialé ai ufizies di chemuns y nresci coche l funziōnea n chemun, cie che ie n cunsëi, na jonta y nsci inant. Plu tert se à ancuntà duc i jëuni dla valeda tl local di jëuni de S. Cristina “L Puliné”. Iló fovel nce n coach dl JugendCoachingGiov-



ni y l aucat Ernest Cuccarollo che à spiegà truepa cosses mpurtantes. Daldò iesen mo stac deberieda s'la ciacularan y s'la cuntan pra zeche da maiē y da bever.



Iacun Prugger lascia la redazion dla Plata de Gherdëina

Cun l'edizion de dezëmbër lascia Iacun Prugger la coordinazion dla redazion dla Plata de Gherdëina. Da doi ani incà ova èl la responsablità de se cruzië di articuli y de duta la nfurmazions y fotografies che univa publicheches tla zaita. Chësc lëur al for fat cun gran mpëni y savëi,

cialan de avëi n bon cuntat cun duc i cumëmbri dla redazion.

Duta la redazion l reingrazia per l bon lëur che l à fat per nfurmé i zitadins de Urtijëi, Santa Cristina y dla fraziions ladines de Ciasstel y ti mbincia dut l bon per si daunì.

Urtijëi à na gran sala nueva

I lëures tla Cësa de Cultura “Luis Trenker” a Urtijëi ie finei via y l luech à giapà na bela gran sala nueva y moderna.

Ala fin de nuvëmbër ie i lëures tla gran sala tla Cësa de Cultura unii stluc ju. L à durà n pue' plu giut per gauja de cërta technologies che fova da mèter a jì, na cossa zitia y che à trat l dut n pue' plu n lonch. La sala ie drët garateda y l ie bele unì metù a jì de plu manifestaziions tla sala nueva. L ie unì tëtut la dezijion de la fé scura, acioche la sibe dut ntëur plu eleganta y manco frëida. L focus ie sën dut sun la paladina y cie che suzed iló. „L parëi de lën ntëur via ie di ani 1970 y l ie unì valorisà de plu cun i lëures fac. L bel fonz de lën tropical, nce chësc mo di ani 1970, ie unì sfrià ju y l ie unì dat ju uele, nia lach coche l fova dant. Nsci ti iel unì dat plu valor sibe al parëi che al fonz.“, dij l ambolt Tobia Moroder, drët cuntënt cun la sala nueva. D'an-sciuda uniral fat n'inaugurazion ufiziela.

L Chemun se anconta cun i zitadins

Sëira de nfurmazion y propostes ai 22 de nuvëmbër



L'aministrazion dl Chemun de Urtijëi à metù a jì ai 22 de nuvëmbër na sëira de nfurmazion per i zitadins de Urtijëi. Na bela cumpëida se à abinà

tla cësa de chemun.

L ambolt Tobia Moroder à saludà duc chëi che ie unic adalersch y à purtà dant i proiec che ie unic fac ti ultimi doi ani y i proiec udui dant tl daunì. Do chësta ntroduzion à i nteressei pudù jì a ti cialé ai ufizies de Chemun che ie unic fac da nuef.

Ti locai fova i assessëures che à purtà dant si proiec. N pudova ti fé dumandes y rujené cun i assessëures. Daldò iel nce unì pità velch da beber y da pessné.



100 ani!

Dut l bon a Maria Bernardi d'Alësc

Maria, che trueps cunësc sot a l inuëm Mariele, ie nasciuda ai 20 de nuvëmbër dl ann 1922 y à cumplì 100 ani ai 20 de nuvëmbër de chëst ann. Èila sta tla Cësa de Pausa a Urtijëi. Ulon se cungratulé cun èila ti mbincian truepa legrëza y sanità per duc i ani che à da unì.



Förderung der sanften Mobilität

Im Herbst wurde in Zusammenarbeit mit der Gemeinde und der Mittelschule ein Projekt ausgearbeitet, um den Schüler*innen die Möglichkeit zu bieten, einen sicheren Umgang mit ihrem Fahrrad zu erlernen. Organisiert wurde das Ganze von Gemeindereferentin Claudia Insam und Gemeinderätin Irene Kostner.

Im Rahmen eines Workshops konnten die Schüler*innen der Mittelschule ihre Geschicklichkeit trainieren. Der Fokus lag dabei auf der Sicherheit beim Fahrradfahren – die Kinder testeten den Bremsweg, die richtige Anwendung der Klingel und lernten einen sicheren Umgang mit ihrem eigenen Fahrrad.

Das Fahrradtraining war auch von technischer Natur und wurde daher in Zusammenarbeit mit einer Mountainbike-Schule in St. Ulrich durchgeführt. Der Parcours konnte sowohl mit einem E-Bike als auch mit einem normalen Rad absolviert werden.



Die Ziele des Workshops waren:

Vermittlung von Radgrundfertigkeiten, Sicherheit auf dem Rad, auf dem Schulweg und in der Freizeit, Freude an der Bewegung im Freien, Verhaltensregeln „Ride Fair“ für ein gutes Miteinander, sicheres Verlangsamten und Bremsen (mit beiden Bremsen), Anfahren und Beschleunigen, Abfahrten in der Grundposition sicher meistern sowie Koordination und Geschicklichkeit schulen, das Rad und seine Funktionen kennen und Respekt und Verhaltensregeln für ein gutes Miteinander lernen.

Auch die Gemeindepolizei sprach mit den Schüler*innen über die Verkehrsre-

geln. In Zusammenarbeit mit einem lokalen Fahrradgeschäft wurde auch ein Workshop organisiert, bei dem gezeigt wurde, wie kleinere Reparaturen am Rad selbst durchgeführt werden können. Die Mittelschüler*innen lernten einfache Reparaturgriffe kennen und probierten sie selbst auch aus. Begleitend zu dieser Aktion hat die Gemeinde an alle Teilnehmer*innen der Mittelschule ein qualitativ hochwertiges Fahrradlicht bereitgestellt und an die Schüler*innen verteilt. Dieses erhöht ihre Sichtbarkeit und verstärkt die Sicherheit beim Fahrradfahren – sowohl für die Radfahrer selbst als auch für die anderen Verkehrsteilnehmer und Fußgänger.



Comportamento per ciclisti

Si vorrebbe ricordare che anche i ciclisti hanno certi doveri e devono attenersi a regole. Di seguito ne elenchiamo alcune.

Il Codice della Strada all'art. 68 stabilisce quale deve essere l'equipaggiamento obbligatorio per legge di cui deve essere dotata sia la bicicletta che il ciclista per poter circolare sulle strade e/o sulle aree a loro riservate senza incorrere in sanzioni amministrative.

Secondo il predetto articolo del Codice della Strada le biciclette devono essere dotate: "anteriamente di luci bianche o gialle, posteriormente di luci rosse e di catadiottri rossi; inoltre, sui pedali devono

essere applicati catadiottri gialli ed analoghi dispositivi devono essere applicati sui lati". "I dispositivi di segnalazione devono essere presenti e funzionanti nelle ore e nei casi previsti dal Codice della Strada". Inoltre, l'art. 337 del Regolamento di attuazione al C.d.S. al 4 comma, prevede: "Da mezz'ora dopo il tramonto, durante tutto il periodo dell'oscurità e di giorno, qualora le condizioni atmosferiche richiedano l'illuminazione, i velocipedi sprovvisti o mancanti degli appositi dispositivi di



segnalazione visiva, non possono essere utilizzati, ma solamente condotti a mano".

Si precisa inoltre, a quanto sopra esposto, che il campanello sul velocipede è obbligatorio.

Die Bezirksgemeinschaft sucht Pflegeeltern

Haben Sie sich schon mal überlegt, einem Pflegekind ein zweites Zuhause zu geben? Nicht jedes Kind kann in seiner Herkunftsfamilie aufwachsen, denn nicht alle Eltern haben die notwendige Kraft und Stabilität, um ihrem Kind verlässliche Eltern zu sein.



Bezirksgemeinschaft Salten - Schlern
Comunità comprensoriale di Salto - Sciliar
Cumunità raion Salten - Sciliar

Die Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sucht Pflegefamilien, die einem Kind oder einem/einer Jugendlichen vorübergehend ein neues Zuhause geben können: entweder stundenweise, an einigen Tagen in der Woche, am Wochenende oder vollzeitig. Pflegeeltern übernehmen eine sehr verantwortungsvolle Tätigkeit und das Leben mit einem Pflegekind geht meist nicht geradlinig weiter. Gerne erzählen Ihnen Andrea Vieider und Jana Robatscher, unsere zuständigen Mitarbeiterinnen für diesen Bereich, mehr über diese anspruchsvolle, aber bereichernde Aufgabe. Die beiden unterstützen Sie in Ihrem Entscheidungsprozess, ob der Zeitpunkt für diesen Schritt für Sie der richtige ist. Sie bereiten Sie dann auf Ihre Aufgabe und die Veränderungen vor, die diese in Ihrem Leben mit sich bringen werden. Sowohl die Vorbereitung als auch die anschließende Begleitung und Weiterbildung sind auf das Alter und die Bedürfnisse des Kindes ausgerichtet, das Sie betreuen. Vom Beginn bis zur Beendigung des familiären Anvertrauens werden Sie fach-

lich und persönlich von unseren Sozialdiensten begleitet und erfahren psychologische Beratung bei Bedarf von unseren Netzwerkpartnern.

Aktuell werden innerhalb der Bezirksgemeinschaft Salten-Schlern sieben Kinder von sechs Pflegefamilien betreut. Dort sind sie getragen von einem liebevollen und kindgerechten Umfeld. Die Pflegeeltern übernehmen eine wichtige gesellschaftliche Aufgabe und werden von uns sehr geschätzt. Gleichzeitig arbeiten wir mit der Herkunftsfamilie des Kindes oder des/der Jugendlichen. Die Sozialdienste bieten Hilfe an, damit die Schwierigkeiten in der Familie möglichst bald überwunden werden und das Kind oder der/die Jugendliche wieder ganz dort zurückkehren kann.

Informieren Sie sich über die Möglichkeit, ein Kind aufzunehmen und geben Sie ihm einen Platz in Ihrer Familie. Melden können sich interessierte Paare, Familien oder Einzelpersonen, die Freude am Umgang mit Kindern haben, gute erzieherische Fähig-



Bildquelle: Autonome Provinz Bozen

keiten, Einfühlungsvermögen, aber auch gute Nerven, Zeit und die Bereitschaft zur Zusammenarbeit mit allen Beteiligten (Herkunftseltern und Sozialdienst). Es ist keine spezielle Ausbildung erforderlich.

Wenden Sie sich bitte an:
Andrea Vieider oder Jana Robatscher
Kompetenzzentrum "Familiäre Anvertrauung"
Tel: 0471 361411 oder 0471 319470
E-Mail: familiaere.anvertrauung@bzgsal-schlern.it



Na festa per i ministronc y la ministrontes

Ai 13 de nuvèmber iel unì metù a jì na festa per i ministronc y la ministrontes ntan la santa mëssa.

Lie unì tüt su i ministronc y la ministrontes nuevas Ilaria, Maxim, Isabell, Sara, David, Megan, Adam y Lisa. Trëi ministronc ne fej nia plu inant: Elisa lascia do

11 ani, Stefanie do 8 ani y Emil do 5 ani. De gra a duc per si mpëni. Ai nuevas ti mbincions truepa legrëza pra l servisc te dlleja.

Elki Kastelruth

Workshop:

Schminktipp für den Alltag

Wer kennt es nicht... morgens muss es schnell gehen: die Kinder versorgen, Frühstück und Jausen vorbereiten und dann noch alle Kita-, Kiga- und schulfertig machen und Mamas Make-up muss schnell gehen oder bleibt manchmal gar ganz auf der Strecke. Oder habt ihr Lust auf eine Typveränderung und wisst nicht Recht, worauf man achten sollst?

Dann kommt zu uns ins ELKI und zusammen mit Kosmetikerin Patrizia lernt ihr schnelle, einfache Tricks, die auch euch morgens zum Strahlen bringen. Für individuelle Tipps unserer Fachfrau kommt am besten ungeschminkt und bringt euer

persönliches Make-up (Bsp. Foundation, Wimperntusche, Eyeliner...) und einen Handspiegel mit und lasst euch inspirieren.

Termin: Montag, 05.12.2022

Uhrzeit: 09.00 - 11.00

Ort: Elki Kastelruth

Referentin: Patrizia Auer

Kosten: 10 Euro

Kindertanz

Die Kinder werden durch Tanzgeschichten zu Bewegungskreativität ermutigt und erlernen gleichzeitig Grundbewegungen des Balletts.

Uhrzeiten:

14.00 – 15.00 Uhr für Kinder ab 6 Jahren

15.10 - 16.10 Uhr für Kindergartenkinder

von 4 bis 5 Jahre

Tanztheater

Uhrzeiten:

16.20 - 17.20 Uhr für Grundschul Kinder von 6 bis 8 Jahre

Start: Freitag, 13.01.2023

Ort: gelber Raum, Kindergarten Kastelruth
Referentin: Gabriella Ploner, Tanzpädagogin

Kosten: 75 Euro für 10 Einheiten + 20 Euro Mitgliedsbeitrag

Öffnungszeiten:

Dienstag und Donnerstag von 8.30 bis 11.30 Uhr

Anmeldung: klausen@elki.bz.it

Batadù a Runcadic

Cun gran legrèza per i jugadëures iel inò uni metù a jì n domesdi de batadù ai 20 de utober tla cèsa dla lies a Runcadic. Frieda Troi, n'espera de carté, à sustenì i autri cartadëures, acioche duc se tënie ala regules. Irma Stuflessen à njenià ca n poz de bales da fuià per duc chëi che à fat pea. Nce d'otra butëighes y banches à judà

cun pesc. Ulessan reingrazië duc canc che à judà ntëur ite.

Duc i 36 cartadëures à nce giapà n pest. L fova n domesdi de bona ueia per duc chëi che à cartà y per i organisadëures dla grupa KVV 50+ de Runcadic.

Vortrag und Eröffnung der Weihnachtsausstellung

C+M+Balthasar

Ein afrikanischer König in der Kunst des Mittelalters bis ins 20. Jahrhundert

Referentin: Jamila Moroder, Kunsthistorikerin
06.12.2022, 20.00 Uhr, im Skulpturensaal des Museum Gherdëina

Anschließend geführter Rundgang durch die Weihnachtsausstellung mit besonderer Betrachtung der Darstellung der Heiligen Drei Könige aus der St. Jakobskirche.

Eintritt frei.

Info: Museum Gherdëina, Cèsa di Ladins, 39046 Urtijëi

Tel. +39 0471 797 554, info@museumgherdeina.it, www.museumgherdeina.it



Öffnungszeiten Wertstoffhof Telfen

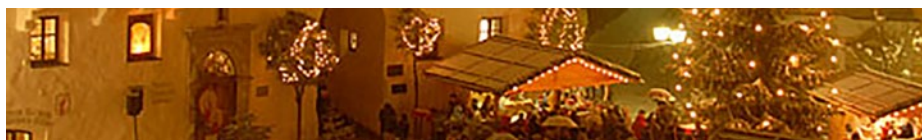
Der Wertstoffhof Telfen bleibt an folgenden Tagen geschlossen: 08.12.2022, 24.12.2022, 31.01.2023 und am 06.01.2023. Es gelten die üblichen Öffnungszeiten.

Fahrplan für den Rest- und Biomülldienst

- Die Dienste vom Donnerstag, den 08.12.2022 werden am 08.12.2022 ausgeführt.
- Die Dienste vom Montag, den 26.12.2022 werden am 26.12.2022 ausgeführt.
- Die Dienste vom Freitag, den 06.01.2023 werden am 06.01.2023 ausgeführt.

- In den Wintermonaten ist besonders darauf zu achten, dass die Zufahrt und der Sammelplatz der Rest- und Biomüllbehälter schnee- und eisfrei bleiben.

Weihnachtsbeleuchtung



Gemäß Rundschreiben des Quästors Cat.23/2008/P.A.S.I. vom 12.11.2008, unterliegt das Errichten von Weihnachtsbeleuchtung in der Nähe von Wohngebieten und/oder längs öffentlicher Straßen einer Genehmigung von Seiten des Bürgermeisters.

Für die Beleuchtung wurden folgende neue Richtlinie festgelegt:

- jegliche Weihnachtsbeleuchtung darf ab dem 1. Adventsonntag, also ab dem 27.11.2022 bis 15.01.2023 in Betrieb sein. Die übrigen, nachfolgenden Vorgaben bleiben weiterhin aufrecht:
- dezente Weihnachtsbeleuchtung
- keine farbigen Lampen, bzw. NUR weiße Lampen, vorzugsweise Led-Lampen
- keine blinkenden oder sich bewegendenden

Lichtelemente

Die Anbringung von Weihnachtsbeleuchtung muss durch eine einfache Meldung dem Bürgermeister der Gemeinde Kastelruth mitgeteilt werden. Die Meldung soll folgende Angaben enthalten: persönlichen Daten des Melders, Ort, Art und Dauer der Beleuchtung.



Zur Unterstützung unseres Redaktionsteams suchen wir einen/eine
Redakteur/in

für die Erarbeitung von Texten, Recherche und Durchführung von Interviews.
Sie sind flexibel, motiviert und verfügen über gute Sprachkenntnisse
in Deutsch, Italienisch und Ladinisch.

Bitte schicken Sie Ihre Bewerbung an E-Mail:
platadeg@gmail.com oder informieren Sie sich unter Tel. 348 3861267.



Dutores de servisc la fins dl'ena de dezember

3 y 4 dezember	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
8 dezember	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercëpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944
10 y 11 dezember	dutor Michael Trocker	Str. Promeneda 1	Sureghes / Urtijëi	388 2580002
17 y 18 dezember	dutor Pablo Policastro	Str. Nives 45	Sëlva	371 4459506 / 366 3646254
24 y 25 dezember	dutor Giuliano Piccoliori	Str. Chemun 39	S. Cristina	0471 792282 / 348 3301004
26 dezember	dutor Simon Kostner	Str. Nives 45	Sëlva	0471 798626 / 347 2297492
31 dezember y 1 jené	dutor Valentin Tröbinger	Str. Dantercëpies 2/A	Sëlva	0471 773073 / 335 6844944

Apoteches de servisc la fins dl'ena de dezember

3, 4 y 8 dezember	apotech "Schlern"	Str. Oswald von Wolkenstein 6/b	Ciastel	0471 706323
10 y 11 dezember	apotech "Dolomiten"	Str. Mëisules 246	Sëlva	0471 795142
17 y 18 dezember	apotech "Vitalis"	Str. Santner 9/B	Sëuc	0471 708970
24, 25 y 26 dezember	apotech "Sella"	Str. Rezia 73/B	Urtijëi	0471 796125
31 dezember	apotech "Marien"	Str. Bulsan 3	Fie	0471 725373





CUMPLÌ DI ANI



URTIJÈI

Herbert Comploi – Col de Flam (80) ai 18.12.

Luigia Seebacher vëidua Stuffer – Nis (80) ai 20.12.

Josef Moroder – Val (80) ai 21.12.

Egon Demetz – Sigat (80) ai 28.12.

Helmuth Crepaz (80) ai 29.12.

Elisabetta Stuffer Nocker (80) ai 31.12.

Rosa Senoner Dellago – La Sëlva (80) ai 03.01.

Waltrude Schenk vëidua Lovergine (80) ai 03.01.

Margherita Insam Bernardi – Tavela (80) ai 04.01.

Walter Runggaldier – Ianon (80) ai 12.01.

Ottone Überbacher – Frëina (85) ai 03.12.

Paola Pescolderung vëidua Costa – Nato (85) ai 04.12.

Maria Teresa Comploi – Bastl (85) ai 08.01.

Germana Sparber vëidua Lageder (90) ai 03.12.

Ottilia Seelaus vëidua Decassian (90) ai 21.12.

Albino Federa (90) ai 04.01.

Paola Schrott vëidua Somma-villa – Taicer (90) ai 12.01.

Giuseppe Senoner – Luca (91) ai 02.01.

Aurelia Wieser vëidua Verginer (91) ai 03.01.

Eva Runggaldier vëidua Canins – Ianon (91) ai 09.01.

Annamaria Perathoner – Uridl (91) ai 30.01.

Otto Lardschneider (92) ai 07.01.

Imelda Waldegger vëidua Großrubatscher – de Nicolo (92) ai 23.01.

Erica Moroder Delle Vedove – Forbes (95) ai 05.01.

Irma Webhofer vëidua Moroder – de Gottfried (96) ai 25.01.

Theresa Eisath vëidua Mahlknecht (97) ai 21.01.

S. CRISTINA

Frida Runggaldier – Cësa Pravërd (80) ai 08.12.

Giuseppe Runggaldier – Al-doss (80) ai 24.12.

Alberto Isidoro Senoner – Mont Blanc (81) ai 30.12.

Adolfo Luigi Perathoner – Pico (82) ai 02.12.

Anna Pfattner – Culac (83) ai 04.12.

Rodolfo Stuffer – Puntea (83) ai 13.12.

Paolo Tommaso Reverdini (83) ai 14.12.

Fillipina Demetz – Cësa Vaiuto (83) ai 22.12.

Paola Demetz – Cësa Cëndles (85) ai 06.12.

Alberto Rabanser – Ulëta (85) ai 10.12.

Ulrica Piccolruaz – Cësa Pizuliv (86) ai 09.12.

Gilbert Tomasini – Kenig (87) ai 06.12.

Gabriele Maria Hanke – Orp (91) ai 20.12.

Crescenza Perathoner – Bida (93) ai 13.12.

Ottone Stuffer – Bugon (95) ai 25.12.

Geltrude Malsiner – Tervela (80) ai 14.01.

Ingrid Agnes Friedl – Cësa Alpe (80) ai 22.01.

Genoveffa Vinatzer – Curijel (82) ai 01.01.

Adolfo Delago – Ulëta (82) ai 22.01.

Beniamino Insam – Paratoni (87) ai 01.01.

Toni Rabanser – Ulëta (87) ai 02.01.

Giuseppina Peer – Ansl (87) ai 23.01.

Sen. Raimund Perathoner – Caio (88) ai 20.01.

Anna Maria Stuffer – Mauron (89) ai 03.01.

Assunta Marsura – Pech (90) ai 19.01.

Teresa Tomasini – Insom (91) ai 24.01.

Franz Alois Demetz – Palua (93) ai 24.01.

CIASTEL

Caterina Ploner vëidua Aldosser (88) ai 09.12.

Alois Wanker – Lavies (89) ai 16.12.

Rosemarie Senoner Stuffer (81) ai 22.12.

Carolina Colli Großrubatscher (91) ai 02.01.

Johanna Hofer vëidua Welpner – Tuene (91) ai 02.01.

Franziska Schneider vëidua Mahlknecht (86) ai 03.01.

Rodolfo (Rudi) Stuffer (88) ai 03.01.

Karl Mahlknecht (80) ai 04.01.

Frida Vinatzer vëidua Kostner (79) ai 16.01.

Paolo Hofer (86) ai 18.01.

Walter Demetz (79) ai 23.01.

Ida Canins Perathoner (87) ai 25.01.

NASCIUI



URTIJÈI

Sofia Pitschieler ai 06.10.

Leo Senoner ai 13.10.

Olivia Bellemo ai 21.10.

Tim Hinteregger ai 24.10.

Amalia Ploner ai 30.10.

S. CRISTINA

Rayan Demetz ai 22.09.

Elena Pescoll ai 28.09.

Elena Pellegrino ai 05.10.

Patrick Mayrl ai 09.10.

Francesca Russo ai 15.10.

Leni Runggaldier ai 04.11.

CIASTEL

Noemi Runggaldier ai 15.10.

Samaira Sunvi Hero ai 31.10.

MARIDEI



URTIJÈI

Fabian Wiedenhofer y Manuela Kostner ai 01.10.

Manuel Irsara y Stephanie Alton ai 08.10.

Aaron Pitschieler y Gaia Somnavilla ai 14.10.

Luca Martignone y Giulia De Martino Miniero ai 15.10.

Michael Rifesser y Esther Demetz ai 22.10.

Martin Hofer y Elisabeth Senoner ai 24.10.

CIASTEL

Erich Kostner y Irena Sitnikoska ai 15.10.

MORC



URTIJÈI

Toni Schmalzl (84) ai 09.10.

Erica Maria Pescosta vëidua Dapunt (86) ai 16.10.

Rita Teresa Moroder vëidua Moroder – Levigi (92) ai 20.10.

Lino Angelo Dorigo (91) ai 21.10.

Otto Obletter – Pizer (72) ai 27.10.

S. CRISTINA

Anneliese Bernardi vëidua Senoner – Fever (74) ai 14.11.

Francesco Linder – Col da Mëssa (81) ai 24.11.

CIASTEL

Wilma Adam (83) ai 21.10.

Arnold Mahlknecht (95) ai 31.10.



Manifestazions



2 dezèmber – 8 jené

Luech da Nadel
Lia per l turism de Urtijèi

Zënter de Urtijèi



6 jené

20:00 – 22:00

Pudejé n tëmp de luna
Schi Club Gherdëina

Pana – S. Cristina



31 dezèmber

18:30

Defileda cun i chentli
(Silvesterfackellauf)
Scola de Schi y Snowboard Urtijèi
Purtoi Palmer - Urtijèi

di	ëura	manifestazion	post - luech	metù a jì da
2 dezèmber – 8 jené		Luech da Nadel	Zënter de Urtijèi	Lia per l turism de Urtijèi
5 dezèmber	15:00 – 16:30	Festa de San Miculau	Plaza de Chemun – S. Cristina	Lia per l turism de S. Cristina
5 dezèmber	17:00	Festa de San Miculau	Zënter de Urtijèi	Lia per l turism de Urtijèi
6 dezèmber	20:00	Relazion y giaurida dla mostra de Jamila Moroder "C+M+Balthasar"	Museum de Gherdëina	Museum de Gherdëina
7 dezèmber	20:00 – 21:30	Cunzert dla grupa "Vienna Clarinet Connection"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijèi	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
8 dezèmber	15:00 – 17:00	Senteda generela de duc i cumëmbri dl KVV	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijèi	KVV Urtijèi
9 dezèmber	17:30 – 19:00	Cunzert da Nadel cun Sabina Willeit y Giorgio Fasciolo	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijèi	Lia per l turism de Urtijèi
11 – 18 dezèmber	15:30 – 16:30	Ambient da Nadel pra l lech sun Pana	Pana – S. Cristina	Lia per l turism de S. Cristina
14 dezèmber	20:00	Cunzert dl orchestra "Haydn"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijèi	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
15 dezèmber	9:30 – 11:30	Prejentazion di atlec dla Copa dl Mond - SuperG, DJ Ondy	Plaza Sant Antone - Urtijèi	Saslong Classic Club
15 dezèmber	18:15	Prejentazion di atlec dl Schi Club Gherdëina	Plaza Sant Antone - Urtijèi	Schi Club Gherdëina
16 dezèmber	11:45	SuperG - garejeda de Copa dl Mond de schi	Purtoi Saslong - S. Cristina	Saslong Classic Club
16 dezèmber	17:15	Cunzert dla grupa "Pëufli", premiazion dl SuperG – garejeda de Copa dl Mond y prejentazion di atlec dla libra	Plaza Sant Antone - Urtijèi	Saslong Classic Club
17 dezèmber	11:45	Libra - garejeda de Copa dl Mond de schi	Purtoi Saslong - S. Cristina	Saslong Classic Club
27 dezèmber	21:00 – 22:30	Christmas on Ice cun Carolina Kostner	Stadio dla dlacia Pranives – Sëlva	Eis Club Gardena
28 dezèmber	17:00 – 18:00	Cunzert da Nadel	Dlieja de Urtijèi	Lia per l turism de Urtijèi
31 dezèmber	18:30	Defileda cun i chentli (Silvesterfackellauf)	Purtoi Palmer - Urtijèi	Scola de Schi y Snowboard Urtijèi
1 jené	16:30	Defileda cun i chentli	Pana - S. Cristina	Scola de Schi y Snowboard S. Cristina
2 jené	21:15	Show dl Ann Nuef	Purtoi Saslong - S. Cristina	Scola de Schi y Snowboard S. Cristina
6 jené	20:00 – 22:00	Pudejé cun l tëmp de luna	Pana – S. Cristina	Schi Club Gherdëina
19 jené	20:00	Cunzert dl orchestra "Haydn"	Cësa de Cultura "Luis Trenker" - Urtijèi	Jëuni de Mujiga de Gherdëina
23 – 29 jené		Scultures tla nëif	Zënter de Urtijèi	Lia per l turism de Urtijèi
26 jené	18:15	La majera defileda cun i chentli dl mond	Secëda	Scola de Schi y Snowboard Urtijèi

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017 **Adresse:** J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media
Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider **Redaktion:** lacun Prugger, Tobia Moroder, Lara Moroder, Stefan Kasslatter, Konrad Senoner, Luis Stuffer, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Emilia Piccolruaz, Monika Zelger **Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich
Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth **Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen
E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com